

—12—2022—

# 为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

中国語



# かぬま

No.306

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課  
鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課  
鹿沼市国際交流協会

## ■年末年初的业务指南

## ■年末年始の業務案内

市役所・各自治会中心  
市役所・各コミュニティセンター  
国際交流協会  
国際交流協会



12月29日（周四）至1月3日（周二）休息。  
12月29日（木）から1月3日（火）まで休みです

## ■年末年初的垃圾收集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

## ■年末年始のごみ収集

废弃物对策课废弃物对策係 ☎0289(64)3241

	12月 12月			1月 1月
	29日（周四） 29日（木）	30日（周五） 30日（金）	31日（周六） 31日（土）	1日（周日）～3日（周二） 1日（日）～3日（火）
垃圾站的收集 （家庭垃圾） ごみステーション収集 （家庭ごみ）	休息 休み	所有地区 「燃烧垃圾」 全部の地域 「燃やすごみ」		休息 休み
送来清洁中心 （家庭垃圾） クリーンセンター持ち込み （家庭ごみ）	休息 休み			
送来的事业垃圾（燃烧垃圾） 事业系ごみ（燃やすごみ） の持ち込み	休息 休み	※桑埃考萨玛鲁 受理（要预约） ※サンエコサー マル 受入 （予約が必要）		休息 休み
粪尿收集 し尿収集	休息 休み			

○12月30日（周五）在所有地区进行「燃烧垃圾」的收集。

○12月29日（周四）至1月3日（周二）不受理送来清洁中心的家庭垃圾。

○送来的事业垃圾（需要预约）

12月30日（周五）8：30～12:00・13:00～15:30 在桑埃考萨玛鲁(上石川)受理。请在12月28日（周三）之前，向废弃物对策系预约。

○12月30日（金）は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○12月29日（木）から1月3日（火）、家庭ごみの持ち込みは休みです。

○事业系ごみの持ち込み（予約が必要）

12月30日（金）8：30～12:00・13:00～15:30 にサンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月28日（水）までに、  
废弃物对策係へ予約してください。

中国語

★倒垃圾的要点【生垃圾】

请控干生垃圾的水分。生垃圾的大部分是水分，控干水分不仅可以减少异味，还可以减少垃圾站的污染，也可以提高垃圾的燃烧效率。

＊ごみ捨てのポイント【生ごみ】

生ごみの水を切りましょう。生ごみの大部分は水です。水を切ると臭いが減ります。ごみステーションの汚れも減ります。ごみを焼やす時の効率を上げることができます。

■假日或夜间如果感到身体不适时怎么办？

健康課健康増進系 ☎0289(63)8311

首先请与急救电话咨询窗口联系

儿童☎#8000 (周一～周六→18:00～8:00、周日・假日 24 小时受理)
成人☎#7111 (周一～周五→18:00～10:00、周六・周日・假日 18:00～22:00)

假日・夜间急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289(65)2101）

为预防新型冠状病毒，进入诊疗所前要确认是否有发烧。请大家协助。

Table with 2 columns: 白天 (Daytime) and 夜间 (Nighttime). Rows list medical departments (Internal, Pediatrics, Dentistry) and their respective hours of operation.

携帯物品 ①健康保険証 ②薬物手冊 ③児童患者请携带児童医疗受給資格者証等

■休みの日や夜に具合が悪くなったなら？

健康課健康増進係 ☎0289(63)8311

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

子ども☎#8000 (月～土→18:00～8:00、日曜日・祝日は 24 時間受付)
大人☎#7111 (月～金→18:00～10、土曜日・日曜日・祝日は 18:00～22:00)

休日・夜间急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101）

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Table with 2 columns: 昼 (Day) and 夜 (Night). Rows list medical departments (Internal, Pediatrics, Dentistry) and their respective hours of operation.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■鹿沼市奨学金的借贷

教育总务課总务政策系 ☎0289(63)2234

＊详细内容请向教育总务课咨询。

■鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

＊詳しくは教育総務課に聞いてください。

■国民年金保险费可以银行账户转账或信用卡支付

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 国民年金課(语音指南②→②)

可以通过银行账户转账或信用卡支付国民年金保险费。详细内容请向宇都宮西年金事務所询问。

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■关于保育园的入园

保育課保育認定系 ☎0289(63)2174

対象 2023年5月～2024年3月的保育园等的入园希望者

受理 请在12月1日～1月20日的期间内提交申请书。

详细内容请向保育課保育認定系咨询。

■保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289(63)2174

対象 2023年5月～2024年3月に保育園等へ入所を希望している人

受付 12月1日～1月20日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■混栽植物教室

花木中心☎0289 (76) 2310

让我们一起来做正月装饰用的混栽盆花吧！

时间 12月4日(周日) 10:00~12:00

地点 花木中心(鹿沼市茂吕 2086-1)

定员 25人(先到顺序) 参加费 2,800日元(材料费)

携带物品 围裙、手套、塑料手套、不怕脏的服装

报名 打电话到花木中心。

■寄せ植え教室

お正月に飾れる寄せ植えを作りましょう！

とき 12月4日(日) 10:00~12:00

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)

定員 25人(先着順) 参加料 2,800円(材料費)

持ち物 エプロン、軍手、ビニール手袋、汚れてもよい服

申込 花木センターへ電話で。



花木センター☎0289 (76) 2310

■空屋銀行 推荐房产

建筑课空房对策系☎0289 (63) 2243

空屋銀行 No.186 富岡

\* 详细内容请向空房对策系询问。

■空き家バンク おすすめ物件

けんちくかあ やたいさくがかり 建築課空き家対策係☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.186 富岡

\* 詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■新型コロナウイルス正在扩散中！

请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



●注意回避3密！

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】

【密集・密接・密閉】



●注意戴口罩！

●マスクをつけよう！



●勤洗手！

●手を洗おう！

●人与人之间保持距离！

●ひととの間を空けよう！

■关于新型冠状病毒疫苗的接种

新冠肺炎感染预防对策室☎0289-63-8393

新的信息请在市网页上确认。



予約・咨询中心☎028 (680) 6170

■新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289 (63) 8393

新しい情報は市のホームページで確認してください。

予約・相談コールセンター☎028 (680) 6170

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 12月21日(周三) 10:00~12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町 1302-5) 对象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 12月21日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

中国語

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧 \*有时会有休息。请向各教室确认。

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水 あ	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
四 木 う	21:00~22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 土・日	详细信息请与 柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■鹿沼市正在促进多文化共生

地域活動支援課・鹿沼市国際交流協会

约有来自 40 个国家的约 1,400 人的外国人居住在鹿沼市。鹿沼市正向着既适合外国人又适合日本人居住的方向努力。

11月2日，鹿沼市役所的 25 名职员学习了「简单易懂日语」。

各位外国人来市役所时，请轻松地与职员们交谈。

■鹿沼市は多文化共生を進めています

地域活動支援課・鹿沼市国際交流協会

鹿沼市には約40の国、約1,400人の外国人住民が住んでいます。鹿沼市は外国人も日本人も住みやすいまちを目指しています。

11月2日に、鹿沼市役所の職員25人が「やさしい日本語」を学びました。

外国人のみなさん、市役所に来たときは、職員に気軽に話しかけてください。



（供参考）栃木県国際交流協会（TIA）简单易懂日语

（参考）栃木県国際交流協会（TIA）やさしい日本語



<https://tia21.or.jp/2857.html>

<https://tia21.or.jp/publications.html> 「大家一起说简单日语！」（外语版）

「みんなでやさしい日本語！」（外国語版）

■举办了世界文化节等活动

10月16日，在文化活动交流馆举办了鹿沼世界文化节・鹿沼学习节・青年祭等活动。

在「多文化共生讲座」中，听到了很多外国人的发言。

■イベントを開催しました

10月16日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル

・かぬま学びフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。

ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。

多语种版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp